

به اروپا خوش آمدید!

اطلاعاتی برای سفر شما پس از ترک یونان

تاریخ آخرین تنظیم: ژوئیه ۲۰۱۵

Welcome to
Europe!



دیپورت به یونان در بسیاری از کشورهای اتحادیه ی اروپا لغو شده است

در ژانویه ۲۰۱۱ دادگاه اروپایی حقوق بشر^۱ در بررسی یک پرونده‌ی مشخص چنین حکم کرد که دولت یونان حقوق بشر یک پناهجو را به دلیل بازداشت وی تحت شرایط غیرانسانی و [سپس] بی‌خانمان رها کردن او نقض کرده است. این دادگاه همچنین حکم کرد که دولت بلژیک نیز با دیپورت این پناهجو به یونان حقوق بشر وی را نقض کرده است (نگاه کنید به: <http://w2eu.net/2011/01/22/front-kick-dublin-2>). به دنبال این تصمیم، دیپورت به یونان در بسیاری از کشورهای عضو اتحادیه ی اروپا موقتاً متوقف شده است، چون انتظار می‌رفت که صدها مورد پرونده‌ی مشابه به طریق مشابهی در دادگاه‌ها دادرسی شوند. تا امروز دو دسته‌ی زیر بدون تبعیض، مشمول این طرح می‌شوند: افرادی که انگشت‌نگاری شده‌اند و دارای یک «برگه‌ی سفید» (chartia) با اعتبار سی‌روزه یا شش‌ماهه هستند؛ و نیز پناهجویان در درون یونان (که دارای برگه‌ی سفید یا صورتی هستند).

تعلیق موقتی دیپورت به یونان نتیجه‌ای است از مبارزات مهاجران و حامیان آن‌ها: بسیاری از پناهجویان در حال مقاومت [علیه دیپورت] بوده‌اند و پس از آنکه یک‌بار به یونان دیپورت شده‌اند، بار دیگر سفر خود را به سوی دیگر کشورهای اروپا از سر گرفته‌اند. نقض حقوق آنان در یونان از مدت‌ها پیش مساله‌ای شناخته شده است. برخی از این پناهجویان به یاری وُکلا و «ان.جی.او.»ها علیه دیپورت خود [از دادگاه‌ها] تقاضای دادرسی کرده‌اند.

مساله‌ی دیپورت به یونان بر پایه‌ی توافق‌نامه‌ای میان کشورهای عضو اتحادیه ی اروپا، به نام^۲ «دوبلین ۳» انجام گرفته است. بر مبنای این توافق‌نامه، همه‌ی پناهجویان بالغ باید به کشوری بازگردانده شوند که از آنجا نخستین بار وارد اروپا شده‌اند و اینکه آن‌ها تنها یک بار امکان تقاضای پناهندگی دارند. بنابراین، اگر مقامات مسئول اثر انگشت فرد پناهجویی را در سیستم داده‌های [کامپیوتری] خود بیابند، در صورتی که او [به لحاظ سنی] یک فرد غیربالغ بدون همراه نباشد، و آن‌ها بتوانند نشان دهند که وی طی سفر خود از یونان عبور کرده است، در گذشته ممکن بود بکوشند او را به یونان دیپورت کنند؛ درحالی‌که پس از تصمیم اخیر دادگاه اروپایی^۳ (که پیش‌تر

¹ . European Court of Human Rights (ECtHR)

² . Dublin III

³ . ECtHR-decision

اشاره شد)، چنین کاری دیگر ممکن نیست.

به طور کلی: ممکن است قضاوت دادگاه یاد شده (EctHR) در رابطه با یونان به طور جدی در نظر گرفته شود، طوری که پناهجویانی که یونان را ترک می‌کنند بتوانند به طور مطمئنی بار دیگر در بیشتر کشورهای اتحادیه‌ی اروپا درخواست پناهندگی بدهند، پی‌انکه با تهدید دیپورت روبرو شوند. از آنجا که این وضعیت ممکن است بار دیگر در آینده تغییر کند، بهتر است وضعیت شخصی‌تان در یونان را مستندسازی کنید (یعنی از طریق عکس، ویدئو و هر گونه مدرک مرتبط از بیمارستان یا مقامات مسئول) تا در آینده بتوانید آن‌ها را در کشوری که قصد اقامت دارید ارائه بدهید.

فهرست کشورهای اروپایی که دیپورت به یونان را متوقف کرده‌اند:
اتریش، بلژیک، دانمارک، فنلاند، فرانسه، آلمان (توقف دیپورت تا ژانویه‌ی ۲۰۱۶)، مجارستان، ایسلند، ایرلند، هلند، نروژ، سوئد، انگلستان، و سوئیس (در سوئیس دیپورت‌های فردی در مورد کسانی که چندین سال در یونان اقامت داشته‌اند از سر گرفته شده است).

دیپورت‌های [مطابق با توافق‌نامه‌ی] دوبلین به مجارستان، بلغارستان و دیگر کشورهای اتحادیه‌ی اروپا

توقف عمومی دیپورت تاکنون تنها شامل دیپورت به یونان می‌شود (که حالت موقتی دارد). اما این توقف دیپورت شامل دیپورت به سایر کشورهای اتحادیه‌ی اروپا (مثل ایتالیا، بلغارستان، مجارستان) نمی‌شود. بنابراین، اگر شما در هر یک از کشورهای اروپایی (به جز یونان) انگشت‌نگاری شده‌اید، ولی به جای ماندن در این کشورها به سفر خود ادامه داده‌اید، ممکن است در معرض این تهدید باشید که به همان کشور مبداء بازگردانده (دیپورت) شوید. در این حالت، مطلقاً ضروری است که در کشور مقصد هر چه زودتر با گروه‌های حمایت‌گر پناهجویان تماس برقرار کنید؛ چون شما نیاز به کمک دارید تا به دیگر کشورهای اروپایی (غیر از یونان) بازگردانیده (دیپورت) نشوید. در بیشتر کشورها و در بسیاری از موارد شما همچنین نیاز به یک وکیل دارید. [برای این کار] از گروه‌های حمایت‌گر درخواست راهنمایی بکنید تا شما را به وکلای باتجربه‌ای که در این زمینه کارآموده هستند معرفی کنند تا مانع از دیپورت شما - بر طبق «توافق‌نامه‌ی دوبلین ۳» - به کشورهای نظیر مجارستان، بلغارستان و ایتالیا گردند. از آنجا که حمایت‌های قانونی رایگان چندانی وجود ندارد، وکلای معمولاً برای حمایت از پناهجویان درخواست پول می‌کنند. [اما] حتی زمانی که شما فاقد پول هستید، احتمالاً می‌توانید با وکیل برای پرداخت اقساطی حق‌الوکاله هماهنگ کنید، تا دستمزد او را از حقوق ماهانه‌ای که بابت رفاه اجتماعی (سوسیال) از کشور مقصد پناهندگی دریافت می‌کنید پرداخت کنید.

معمولاً هنگام ثبت‌نام در کشوری که در آن تقاضای پناهندگی خواهید کرد، انگشت‌نگاری می‌شوید، تا اثر انگشت شما با داده‌های گردآوری شده از سایر کشورهای اتحادیه‌ی اروپا، که در یک سیستم داده‌های کامپیوتری به نام «یوروداک» (Eurodac) ذخیره شده‌اند، مقایسه گردد. مسئولین مربوطه همچنین از شما درباره‌ی اینکه چگونه [و از چه مسیری] به آن کشور وارد شده‌اید پرس و جو می‌کنند. برپایه‌ی این اطلاعات، مسئولین تصمیم خواهند گرفت که آیا آن‌ها برای دریافت درخواست پناهندگی شما مسئولیت دارند، یا این درخواست باید در کشور دیگری که شما پیش‌تر از آن عبور کرده‌اید انجام گیرد. اگر آن‌ها اثر انگشت شما را در داده‌های کامپیوتری ذخیره شده پیدا کنند، یا به اطلاعات دیگری دست پیدا کنند که ثابت کند شما پیش‌تر

در کشور دیگری از اتحادیه‌ی اروپا (غیر از یونان) بوده‌اید، آن‌ها با آن کشور در مورد تحویل/بازگرداندن شما مذاکره می‌کنند. اگر این کشور دوم در محدوده‌ی زمانی قانونی موافقت خود را نسبت به بازگرداندن شما اعلام کند و یا (در مدت دو تا سه ماه پس از انگشت‌نگاری شما در کشور مقصد) هیچ‌گونه پاسخی به این مکاتبه ندهد، شما نامه‌ای رسمی دریافت خواهید کرد که در آن به شما درباره‌ی زمان بندی دیپورت شما اطلاع داده می‌شود. این آخرین فرصت یا آخرین مرحله‌ای است که شما می‌باید بلافاصله برای درخواست کمک از یک وکیل اقدام کنید. وکیل تنها یک هفته زمان دارد تا علیه دیپورت شما به دادگاه تقاضای دادرسی بدهد. در بهترین حالت، شما ممکن است پیش از این برای خود وکیل گرفته باشید، که در این صورت برای مدتی طولانی برای مقابله با دیپورت آمادگی خواهید داشت. پس منتظر آخرین مرحله نمانید!

به منظور اینکه علیه دیپورت‌تان تقاضای دادرسی بدهید، مهم است که بتوانید شواهد مربوط به آسیب‌پذیری‌های خودتان را ارائه کنید (اگر در دسترس دارید)، شواهدی درباره‌ی اینکه چرا شرایط زندگی شما در کشوری که می‌خواهند شما را به آنجا بازگردانند چنان زیر حد استاندارد بوده است که شما قادر نیستید به آنجا بازگردید. احتمال بازگردانده (دیپورت) نشدن گروه‌های آسیب‌پذیر، نظیر خانواده‌هایی با کودکان زیر دو سال، اشخاص بیمار، معلولان/بیماران ذهنی، مادرهای مجرد و غیره، پیش از سایر پناهجویان است. پس مستندات مناسبی درباره‌ی آسیب‌پذیری خود آماده کنید. وکلا به مدارکی نیاز دارند تا به جای شما [برای دفاع از حقوق شما] استدلال کنند، بنابراین به موقع [هر چه زودتر] برای تهیه‌ی هر گونه مدرک مکتوب از پزشکان، روان‌شناسان، امدادگران اجتماعی و غیره اقدام کنید.

برای مستندسازی شرایط زیستی بدی که در کشوری که در آن انگشت‌نگاری شده‌اید از آن رنج برده‌اید، در حین اقامت خود در آنجا عکس و دیگر شواهدی که مشکلات شما در آنجا را نشان دهد گردآوری کنید، مانند برگه‌هایی از پزشکان یا «ان.جی.او.»ها درباره‌ی بیماری‌ها یا مصدومیت‌ها و مجروح‌شدگی‌های‌تان. همین‌طور مفید است که همه‌ی آزار و اذیت‌ها و همه‌ی دشواری‌هایی که طی سفر خود به سمت اروپا و مسیر پس از آن مواجه شده‌اید را یادداشت کنید. ممکن است در میان این تجارب مواردی وجود داشته باشد که به شما ضربه‌ی روحی وارد کرده‌اند اما شما آن‌ها را جدی تلقی نکنید، درحالی‌که وکیل می‌تواند از آن‌ها برای استدلال علیه دیپورت شما استفاده کند. علاوه بر این، به خاطر داشته باشید که اگر کسی (یا کسانی) از اعضای خانواده (یا بستگان) شما در کشوری که در آن ثبت‌نام شده‌اید و مایل به اقامت در آن هستید اقامت دارند، این موضوع را به وکیل‌تان و مسئولین مربوطه اطلاع بدهید و برای آن‌ها توضیح بدهید که چرا روی کمک این خویشاوندان‌تان حساب می‌کنید و یا چرا آن‌ها به شما نیاز دارند. این وابستگی می‌تواند فاکتور دیگری باشد برای پشتیبانی از این ادعای شما که قادر نیستید به کشور دیگری از اتحادیه‌ی اروپا بازگردید، برای مثال، اگر در این کشور مادر پیری دارید که نمی‌تواند از خودش نگهداری کند، یا خویشاوند خردسالی که عضو دیگری از خانواده/فامیل را در کنار خود ندارد و غیره.

و حتی اگر دادگاه سرانجام علیه شما حکم بدهد: بسیاری از افراد می‌توانند حتی پس از اعلام چنین تصمیماتی از سوی دادگاه‌ها، اجرای دیپورت دوبلین در مورد خودشان را متوقف سازند. یک محدودیت زمانی برای اجرای دیپورت دوبلین وجود دارد: از زمانی که یک کشور «مسئول» [وضعیت] شما می‌شود، و یا بعد از دریافت یک حکم منفی از سوی دادگاه، دیپورت [دوبلین] می‌باید حداکثر در مدت ۶ ماه انجام شود. بعد

از این مدت، کشور مقصد مسئول رسیدگی به وضعیت شما خواهد بود. بنابراین، بسیاری از افراد وجود دارند که بر این دوره ۶ ماهه غلبه می‌کنند:

الف) چون آنان به لحاظ جسمی یا روحی به حدی بیم‌ار بوده‌اند که قادر به سفر نبوده‌اند (در اینجا بیماری روحی یعنی وضعیتی که شما برای [سلامتی] خود یا دیگران خطرناک محسوب شوید؛ بیماری جسمی، نظیر بیماری قلبی)؛

ب) آن‌ها در مقابل دیپورت مقاومت کردند و برای مقامات مسئول بسیار دیر بود که پرواز دیگری را برای انتقال آن‌ها رزرو کنند؛

ج) در برخی کشورها کلیساها به پناهجویان در معرض دیپورت پناه دادند و از آنان حمایت کردند؛

د) ممکن است تصمیماتی در جریان باشد تا مسئولیت را به کشورهای مقصد انتقال دهند، اگر یک تصمیم یا اراده‌ی سیاسی برای چنین کاری وجود داشته باشد. برای تمام این مراحل شما نیازمند شبکه‌ی خوبی از دوستی‌ها برای حمایت از خود هستید. بنابراین، بسیار مفید است که به افراد مختلف در محیط اطراف خود مشکلات خود را توضیح دهید و سعی کنید با کسانی که حامی شما هستند ارتباط برقرار کنید: یعنی باید بکوشید گروه [حمایتی] خود را ایجاد کنید.

مطلع باشید که: در بسیاری از کشورها هم‌اینک بسیاری از متقاضیان جدید پناهندگی در انتظار کار خود هستند، به طوری که سیستم پناهندگی شامل فرآیند ثبت‌نام و مقایسه‌ی اثر انگشت‌ها گاهی برای هفته‌ها و حتی ماه‌ها متوقف می‌شود. تاخیرات ناشی از آن در مواردی منجر به انقضای مهلت زمانی تعریف شده در قانون مربوط به دیپورت دوپلین می‌گردد، به طوری که بازگرداندن اجباری بر اساس [نتیجه‌ی] اثر انگشت دیگر نمی‌تواند انجام گیرد. هر چه زمان بیشتری بگذرد، برای شما بهتر خواهد بود. اما وکیل شما باید مهلت‌های زمانی را خودش بررسی کند و برای این کار نیاز دارد که اجازه‌ی شما را برای دیدن پرونده‌ی [قانونی] شما داشته باشد.

مراقب باشید که: اثرهای انگشت در مجارستان و دیگر کشورها قابل «پاک شدن» و «حذف» نیستند، اما در برخی کشورها شما می‌توانید با کمک وکیل و به‌ویژه از طریق حمایت گروه‌های همبستگی، علیه دیپورت خود مبارزه کنید، و همان‌طور که گفته شد ممکن است شانس خوبی برای جلوگیری از دیپورت داشته باشید.

مراقب باشید که: افراد کم‌سال (زیر سن ۱۸) هیچ محدودیت قانونی‌ای برای ماندن/اقامت در هر یک از کشورهای مورد نظر خود ندارند. آن‌ها حتی می‌توانند چندین بار برای تقاضای پناهندگی در اروپا اقدام کنند و تا زمانی که هیچ وضع قانونی (استاتوس) مشخصی دریافت نکنند، می‌توانند آزادانه تردد کنند (جایجا شوند). اگر آن‌ها در یک کشور اروپایی (غیر یونان) انگشت‌نگاری شده‌اند و در آنجا اشتباهاً به عنوان افراد بالغ ثبت‌نام شده‌اند، در صورتی که در کشوری که قصد اقامت دارند به عنوان فرد کم‌سال ثبت‌نام شده باشند، دیگر بازگردانده (دیپورت) نخواهند شد.

اگر از پناهجویان کم‌سال هستید، **آگاه باشید که** شما باید پیش از اینکه وارد سن ۱۸ سالگی بشوید، درخواست پناهندگی‌تان را نزد اداره‌ی پناهندگی دارای صلاحیت ثبت کنید. در نظر داشته باشید که در صورتی که شما طی آزمایش سن، از سوی مسئولین مربوطه بالاتر از سن واقعی خود ارزیابی شوید و به عنوان [پناهجوی] کم‌سال ثبت‌نام نشوید، وضعیت بار دیگر متفاوت خواهد بود.

مراقب باشید که: حتی اگر در یک کشور اروپایی یا غیراروپایی انگشت‌نگاری نشده باشید، ممکن است به کشوری بازگردانده شوید که در مجاورت مرزی قرار دارد که

شما در نزدیکی‌های آن بازداشت شده‌اید. برای مثال، اگر شما در کشور اتریش و نزدیک مرز مجارستان بازداشت شده باشید، این امر دلیلی کافی تلقی می‌شود تا شما را به مجارستان بازگردانند، بر این اساس که [از دید آنان] شما «مسلم» از طریق یک کشور مجاور وارد کشور بعدی شده‌اید، حتی اگر در مورد شما این گونه نبوده باشد. همین وضعیت برای سایر مرزها هم برقرار است، مانند مرزهای مجارستان-صربستان؛ ایتالیا-یونان؛ و غیره. این نوع از بازگرداندن (دیپورت) بر پایه‌ی توافقات تحویل دوجانبه⁴ انجام می‌گیرد، اما اغلب فایده‌های قانونی است.

پیوستن به خانواده:

خانواده‌ها ممکن است خود را در موقعیتی بیابند که ابتدا یکی از اعضا به یک کشور مشخص اروپایی رفته باشد، و عضو دیگری از خانواده در کشوری باقی مانده باشد که «توافق‌نامه‌ی دوبلین ۳» را امضا کرده است. مثلاً مادر در نروژ است و پسر زیر سن قانونی او در یونان باشد. در این وضعیت شما این امکان را دارید که برای پیوستن به خانواده درخواست کنید. اگر کشوری درخواست پناهجویی شما را ثبت کرده و در حال بررسی پرونده‌ی شماست، می‌توانید برای پیوستن به اعضای نزدیک خانواده قانوناً اقدام کنید. این تنها زمانی ممکن است که یک عضو خانواده که شما می‌خواهید به او ملحق شوید در یک کشور اروپایی ثبت شده باشد.

مراقب باشید: در قانون اروپا «اعضای خانواده» یعنی: ۱. والدین ازدواج کرده؛ ۲. فرزند زیر سن قانونی یک زوج؛ ۳. پدر و مادر، زمانی که پناهنده زیر سن قانونی و مجرد است. همچنین، بنا بر مورد (کیس) و قوانین ملی کشوری که می‌خواهید در آنجا به هم ملحق شوید [اینها را نیز شامل می‌شود]: ۴. همسر در یک رابطه‌ی پایدار و ۵. در مورد افراد کم‌سال (نابالغ)، سرپرستان قانونی که پدر یا مادر نیستند- اما این بسیار پیچیده‌تر است و نیاز به شواهدی دارد که نشان دهد این رابطه طولانی و پایدار بوده است.

توجه داشته باشید: روند پیوستن به خانواده زمان بسیار زیادی می‌برد (در حال حاضر حدود شش ماه در یونان)، این روند کمی پیچیده و بغرنج است و صبر شما را می‌طلبد. بنابراین به دنبال یک وکیل باتجربه باشید که در این گونه پرونده‌ها (کیس‌ها) تخصص دارد. شما در یونان به پشتیبانی نیاز خواهید داشت. برای مثال با «شورای یونانی برای پناهندگان» (GCR) در آتن تماس بگیرید:

Solomou 25, Exarheia, (۰۰۳۰) ۲۱۰۰-۳۸۰۰۹۹۰

شما همچنین در کشوری که قصد رفتن به آن را دارید به پشتیبانی نیازمندید. می‌توانید در سایت زیر از طریق اطلاعات تماس آن، توصیه‌هایی برای یافتن وکلای خوب در کشورهاى مختلف بگیرید: <http://w2eu.info/>

توجه داشته باشید: معمولاً خانواده در کشوری به هم‌دیگر می‌پیوندند که بیشترین اعضای خانواده در آنجا هستند. فقط در مورد یونان به این خاطر دیپورت دوبلین در آن [فعلاً] معلق است، خانواده‌ها همیشه خارج از یونان به هم می‌پیوندند.

مراقب باشید: حتی پس از اینکه پیوستن خانواده به یکدیگر با موفقیت انجام شود، امکان آزمون (تست) سن فرزند کم‌سال (نابالغ) توسط مقامات کشوری که خانواده

4. bilateral Readmission Agreements

به آنجا می‌رود وجود دارد. در این حال س ریعاً یک وکیل بگیرید.

مراقب باشید: بعد از اینکه اجازه‌ی پرواز به کشوری که عضو خانواده‌ی شما در آنجاست را دریافت کردید، لطفاً پرواز مستقیم به شهری بگیرید که عضو خانواده‌ی شما در آنجا زندگی می‌کند. اطمینان حاصل کنید که پس از رسیدن به مقصد مدارک پیوستن به خانواده را به همه‌ی سازمان‌های رسمی نشان دهید (و همچنین به پلیس). این مساله بسیار اهمیت دارد تا در معرض خطر منتقل شدن به نقطه‌ی دیگری از آن کشور قرار نگیرید.

توجه داشته باشید: اگر شما قادر نباشید مدارک کافی برای اثبات رابطه‌ی خانوادگی خود ارائه کنید، ممکن است از شما آزمایش دی.ان.ای (تست DNA) بگیرند، که هزینه‌های آن را باید خودتان بپردازید.

توجه داشته باشید: در حال حاضر هر کسی باید هزینه‌ی بلیت سفر خود را بپردازد. به هر حال این راه هنوز از سفر کردن بی‌کاغذ ارزان‌تر است و ریسک کمتری دارد. طی مدتی که در یونان منتظر جواب تقاضای خود هستید، می‌توانید قبل از خدمات پناهجویی برای مسکن اقدام کنید. کودکان زیر سن قانونی و بدون سرپرست حتماً در مراکز پذیرش جا داده می‌شوند. افراد بالغ زمانی برای گرفتن مسکن شانس دارند که از اعضای خانواده‌ی کودکان زیر سن قانونی باشند، یا والد مجرد همراه با فرزند باشند، یا به خاطر بیماری، شرایط روانی یا به دلیل اینکه قربانی شکنجه بوده‌اند، احتیاجات ویژه‌ای داشته باشند.

توجه داشته باشید: در حال حاضر سازمان خدمات پناهجویان از نظر کارکنان در تنگنا و مضیقه است. در نتیجه، برای گرفتن وقت ملاقات در خدمات پناهجویان آتن باید در روزهای خاصی و طی زمان‌های مشخصی (بسته به زبانی که صحبت می‌کنید) با این شناسه‌ی (آی.دی.) اسکایپ تماس بگیرید (برای افغانستانی‌ها و ایرانی‌ها):

Asylum Service Farsi Dari

ضمناً برای گرفتن یک عکس شخصی از خود آماده باشید و اطلاعات شخصی خود را به آن‌ها بگویید.

آیا پناهندگانی که ثبت رسمی شده‌اند می‌توانند اجازه‌ی اقامت در سایر کشورهای اروپایی دریافت کنند؟

بر اساس قوانین اروپا، شخصی که در یکی از کشورهای اروپایی پذیرش پناهندگی دارد یا تحت حمایت مکمل⁵ یا حمایت بشردوستانه قرار دارد، نمی‌تواند بار دیگر [برای پناهندگی] در یک کشور اروپایی دیگر اقدام کند. او می‌تواند به مدت حداکثر سه ماه به خارج از کشوری که مدارکش را از آنجا دریافت کرده سفر کند، اما نمی‌تواند در جای دیگری کار کند، حتی در این مدت زمان سه ماهه.

اگر شما در یکی از کشورهای اروپایی ثبت رسمی شده‌اید، بسیار دشوار است که در کشور دیگری از اتحادیه‌ی اروپا خود را ثبت کنید. گرچه چنین چیزی در مورد پرونده‌ی یک پناهجویی که در یونان پذیرش حمایتی داشت، اتفاق افتاده است. او به بلژیک رفت و توانست ثابت کند که در یونان قربانی خشونت نژادپرستانه بوده است،

⁵. subsidiary/humanitarian protection

به طوری که در یونان امنیت نداشت. البته باید کیس (پرونده‌ی) بسیار قوی داشته باشید و همین طور صبر و وقت زیاد تا بتوانید برای آن بجنگید. هیچ راه ساده و سریعی برای اینکه پرونده‌ی [درخواست] پناهندگی خود را از یک کشور اروپایی به کشور دیگری منتقل کنید وجود ندارد.

با این حال، راه‌های دیگری برای گرفتن اجازه‌ی اقامت در دیگر کشورهای اروپایی وجود دارد. متقاضی باید تقریباً همان پیش‌نیازهایی را که شخص دیگری برای دریافت اجازه‌ی اقامت ارائه می‌کند (مستقل از هرگونه درخواست پناهجویی)، تهیه کند. اجازه‌ی اقامت باید بر مبنای دلیلی برای ماندن باشد، مثلاً: پیوستن به خانواده (همسر یا فرزندان)؛ ازدواج در کشور مقصد با شخصی که اقامت قانونی دارد، دانشجو است یا کار می‌کند. پیگیری این مساله از طریق [گزینه‌ی] کار کردن (در کشور مورد نظر)، راه حل بسیار دشواری است. چون معمولاً تنها متخصصین رده‌بالا اجازه‌ی اقامت کاری دریافت می‌کنند (قانون کارت آبی).

اجازه‌ی اقامت برای یک کشور دیگر اروپایی ممکن است به دلایل بشردوستانه نیز اعطا شود؛ بر این اساس که زندگی فرد در آن کشوری که وضعیت [قانونی] حمایتی (protection status) دریافت کرده بود امن نیست. در هر حال، این اجازه‌ی اقامت مشروط به آن است که وضعیت در آن کشور بهبود نیابد. بنابراین، اطمینانی به تجدید اجازه‌ی اقامت وجود ندارد.

نکته: هنوز به احتمال قوی این گونه است که سازمان‌های رسمی در کشورهای مقصد، به صورت خودکار نمی‌توانند همه‌ی اطلاعات مربوط به بررسی ادعای پناهجویی شما را در کشور دیگر پیدا کنند. آن‌ها زمانی متوجه آن می‌شوند که شما مدارکی یونانی دارید که خودتان آن‌ها را ارائه کنید یا به آن‌ها اشاره کنید.

تغییراتی در مقررات یوروداک که بر کسانی که در یونان به عنوان پناهجو ثبت شده‌اند تأثیر می‌گذارد:

در تاریخ ۲۰ ژوئیه ۲۰۱۵، تغییراتی در مقررات «یورو-داک» (Eurodac) انجام شد. این تغییرات، در کنار چیزهای دیگر، بر اطلاعات مربوط به کسانی که از طریق سیستم قابل دسترسی هستند تأثیر می‌گذارد. تا این اواخر، تمامی پناهندگانی که از یونان می‌آمدند درباره‌ی چگونگی وضعیت پذیرش‌شان در یونان مورد تحقیقات بیشتر قرار نمی‌گرفتند. تنها اثرانگشت احتمالی موجود در سایر کشورهای اتحادیه‌ی اروپا در نظر گرفته می‌شد. اکنون بر اساس تغییراتی که در مقررات جدید اعمال شده، ثبت نام بر اساس هرگونه اطلاعات مربوط به وضعیت قانونی پیشین (legal status) آن‌ها انجام می‌شود؛ وضعیت‌هایی نظیر پناهنده‌ی سیاسی، حمایت تکمیلی، وضعیت [حمایت] بشردوستانه (humanitarian status). یعنی مقررات جدید به کشورهای عضو اتحادیه‌ی اروپا این اجازه را می‌دهد که به این گونه اطلاعات دسترسی داشته باشند. اینکه این تغییرات در عمل چه معنایی دارند و بر چه کسانی تأثیر می‌گذارند هنوز روشن نیست. تاکنون هیچ تغییری مشاهده نشده است.

توصیه‌ها و هشدارهای عمومی در مورد وضعیت کنونی

توجه نماید که:

- اعضای از خانواده که حتی چند روز پس از سایر اعضا وارد کشور می‌شوند، ممکن

است که از آنها جدا شوند. پس تا جایی که امکان دارد سعی کنید که همه‌ی اعضا را با هم ثبت‌نام نمایید.

- در صورتی که محلی که شما وارد می‌شوید و خود را به ادارات رسمی کشور معرفی می‌کنید شلوغ باشد، ممکن است که چند هفته‌ای برای ثبت‌نام کردن و ارائه‌ی اثر انگشت انتظار بکشید.

- این امکان وجود دارد که جایی که شما وارد می‌شوید، از تجهیزات کافی برای اینکه از تعداد بالای متقاضیان به‌صورت شایسته‌ای میزبانی کند، برخوردار نباشد. هم‌اکنون کمبودهای بسیاری در این حوزه وجود دارد و برخی در همین کشور تحت شرایط بسیار سختی به‌سر می‌برند. سعی کنید پیشاپیش در این باره اطلاعات کسب نمایید که چه جاهایی دارای ازدحام کم‌تری است و شرایط مناسب‌تری ارائه می‌دهد؛ البته اگر این مولفه برای تصمیم شما در مورد محل مراجعه اولویت داشته باشد.

- شما بایستی به‌نوبت به حل مشکلات پیش روی خود بپردازید. این ایده‌ی خوبی است که از همان ابتدا مشغول آماده‌سازی کیس (پرونده‌ی) پناهجویی‌تان شوید، با این حال، وقتی که با نیازهای ضروری‌تری روبرو هستید، خود را غرق این مساله نکنید. در نظر داشته باشید که بسیاری از مردم دلایلی برای این که تحت‌پیگرد بوده‌اند دارند، بی‌آن‌که خود از آن دلایل مطلع باشند. بنابراین، لطفاً دچار اضطراب نشوید و به‌دنبال خلق داستان‌های عجیب‌وغریبی که حاصل توصیه‌های صدها فرد مختلف بوده و به‌خاطر سپردن‌اش دشوار است نباشید؛ در عوض، جوای توصیه‌ی یک وکیل و یا یک گروه همبستگی و مشاوره باشید. داستان واقعی خود را به آن‌ها بگویید و از آن‌ها بخواهید که شما را راهنمایی نمایند. وظیفه‌ی وکیل شما این است که شما را حمایت نماید و اجازه ندارد که ذره‌ای از اطلاعات شما را با نفر سومی (به‌غیر از خودش و شما) در میان بگذارد. از هر سندی که برای کیس پناهجویی‌تان به‌همراه دارید، محافظت نمایید و سعی کنید که از آن‌ها نسخه‌های کپی تهیه کنید (بهترین راه این است که یک کپی از این اسناد را در اینترنت، مثلاً در ایمیل خود، ذخیره نمایید). با کسانی که ممکن است در مقام شاهد در روایت کیس پناهجویی‌تان نقش داشته باشند، در ارتباط باشید.

سفر امنی داشته باشید!

اگر در هر کشوری که از آن عبور می‌کنید نیاز به کمک داشته باشید، اگر در آن‌جا بازداشت شده یا به اصطلاح گیر کرده باشید، و می‌خواهید از دیپورت دوبلین جلوگیری نمایید یا درخواست پناهندگی کنید، بهتر است که با کسانی تماس بگیرید که در این

زمینه دارای تجربه هستند و می‌توانند در ارتباط با نحوه‌ی انجام این امور در آن کشور به شما ایده‌هایی ارائه کنند (زیرا نظام پناهندگی اروپا از هر کشور به کشور دیگر بسیار متفاوت است). در صفحات بعدی، می‌توانید در این رابطه نشانی تماس‌هایی را در کشورهای فهرست‌شده بیابید:



مناطق مرزی در غرب و شمال یونان:

پاتراس (Patras):

جنبش برای دفاع از حقوق پناهنده و مهاجر

گروه همبستگی محلی بیشتر با هدف ارائه‌ی آموزش زبان یونانی، کمک مالی برای پوشاک و غذا در مناسبت‌ها، و توصیه‌ی قانونی در ارتباط با پرونده‌های پناهنده‌ی پناجویی فردی.

زمان ملاقات (برای عموم): سه‌شنبه‌ها، ساعت ۲۱:۰۰

درس‌های زبان یونانی (سپتامبر تا ژوئن): سه‌شنبه و چهارشنبه، از ۱۹:۰۰ تا ۲۱:۰۰

آدرس: Ioannou Vlachou 19, Patras

ایمیل: kinisi.yperaspisis@gmail.com

تلفن: ۰۰۳۰-۶۹۷۴۹۹۲۵۵۹

مرکز بدون قرار قبلی پراکسیس (PRAKSIS)

برای کمک‌های درمانی، اجتماعی و حقوقی برای افراد زیر سن قانونی، که عمدتاً (اما نه انحصاراً) بدون همراه باشند؛ همچنین ممکن برای شستن لباس‌ها و حمام کردن در این مکان

آدرس: Tsamadou Street 38

تلفن: ۲۶۱۰۳۲۱۹۳۳

ساعت آغاز به کار:

صلیب سرخ

کمک‌های درمانی: دوشنبه‌ها تا جمعه‌ها از ساعت ۸:۰۰ تا ۱۴:۳۰

کمک‌های حقوقی: با قرار ملاقات، از طریق تماس با تلفن: ۲۶۱۰۶۲۰۷۷۴

آدرس: Karolou Street 8, corner to St. Andreas Street

تلفن: ۲۶۱۰۲۷۷۳۸۶

انجمن پزشکان جهان

کمک درمانی: به کسانی که فاقد بیمه‌ی درمانی هستند

دوشنبه‌ها تا جمعه‌ها! از ساعت ۹:۰۰ تا ۱۷:۰۰

آدرس: Kapodistiriou 92 & Panachaikou

تلفن: ۲۶۱۰۳۱۰۳۶۶

شهرداری پاتراس (Patras)

توزیع غذا و ارائه‌ی زبان یونانی

روزهای سه‌شنبه و شنبه: در مجاورت استخر خیابان کانلویپولو (Kanellopoulou)؛ در

ساعت ۱۱:۳۰

روزهای پنج‌شنبه: در یک پارکینگ روبروی ماکرو (Makro) در ووسو ماره (Vesso Mare)؛

در ساعت ۱۱:۳۰ صبح

تسانولیکی (Thessaloniki):

جنبش همبستگی با پناهندگان تسانولیکی

کسب اطمینان از امنیت غذایی و نیازهای اولیه برای پناهندگان در تسانولیکی

محل کنونی، مقابل ایستگاه اتوبوسی که اتوبوس‌ها از آن جا به مقصد ایدومنی (

Eidomeni) حرکت می‌کنند.

تماس از طریق تلفن از طریق شماره‌های: ۲۹۸۷۰۲۹۸۸ یا ۶۹۴۵۳۴۴۹۳۵

صفحه‌ی فیسبوک: <http://is.gd/SAvw2X>

ایدومنی (Eidomeni):

مرکز هماهنگی برای کمک به پناهندگان در ایدومنی

صفحه‌ی فیسبوک: <https://www.facebook.com/EidomeniCohelp>

«پزشکان بدون مرز» (MSF)، واحد یونان

پزشکان، پرستاران، و مترجمین مجهز به یک واحد متحرک برای رجوع موارد نیاز در

ناحیه‌های مرزی.



کشورهای واقع در مسیر یونان به اروپای شمالی

آلبانی (ALBANIA)

آلبانی تعداد بسیاری از افراد را به یونان بازپس فرستاده است؛ که در برخی موارد پس از چندین ماه ننگه داشتن در بازداشتگاه این امر اتفاق می افتد. در حال حاضر، پناهجویان زیادی مسیر آلبانی را برای عبور انتخاب نمی کنند. ما تاکنون هیچ تجربه ای در ارتباط با سازمان موجود در آلبانی در این رابطه (که در ادامه معرفی می شود) در اختیار نداریم! در صورتی که شما بتوانید در این مورد به ما بازخورد دهید که آیا رجوع به این سازمان مفید بوده است یا نه، از شما سپاس گزار می شویم (تماس از طریق ایمیل: contact@w2eu.info)

خدمات پناهندگی و مهاجرت در آلبانی (Sherbimet Shqiptare per Refugjate dhe Albania)
سازمان غیردولتی (NGO)، ثبت شده در تاریخ اکتبر ۲۰۱۱

Address: Rruga "Donika Kastrioti" Nr. 4 Tirana, Albania
Tel: 00355 422 502 06,
Fax: 00355 422 284 92
E-mail: mhereni@yahoo.com

بلغارستان (BULGARIA)

پناهجویان (مهاجران غیر قانونی) پس از دستگیری توسط مقامات، می بایست چند روزی را در بازداشتگاه پلیس بمانند. این [بازداشتگاه] می تواند «مرکز توزیع» در الهوو (Elhovo)، یا در دیگر ایستگاه های کوچک پلیس نزدیک نوار مرزی باشد. عموماً، پلیس و مسئولین از پناهجویان اثر انگشت گرفته و مشخصات آنها را در مرکز اطلاعاتی یوروداک ثبت می کنند، فارغ از اینکه این پناهجویان از نظر قانونی بتوانند درخواست پناهندگی بدهند یا ندهند. در این خصوص «اداره ی دولتی مربوط به پناهجویان» تصمیم گیری خواهد کرد. تعداد نامعلومی از پناهجویان به دلیل «عبور غیر قانونی از مرز» محکوم می شوند و اغلب به کمپ های بازداشتگاهی لیوبیمتس (Lyubimets) و گاهی اوقات به بوسمانتی (Busmantsi)، نزدیک صوفیا فرستاده می شوند. زمانی که این تصمیم گرفته شود که شما از حق درخواست پناهندگی برخوردار هستید، بعد از چند ماه به یک کمپ باز در پاستروگر (Pastrogor)، بانیا (Banya)، هَرَمَنلی (Harmanli)، یا یکی از سه مرکزی که در صوفیا وجود دارند (اوچا کوپل Ovcha Kupel، وئونا رامپا Voenna Rampa، ورزدبنا Vrazhdebna) فرستاده می شوید. اگر فردی، حین پروسه ی

درخواست پناهندگی‌اش از طریق مرزها، از کشور خارج شود، ممکن است به یک زندان عادی به‌عنوان یک «مجرم جنائی» فرستاده شود تا در آن‌جا نگهداری شود. اگر شما پس از اینکه در بلغارستان انگشت‌نگاری شده‌اید، در کشور دیگر اروپایی درخواست پناهندگی بدهید، ممکن است آن‌ها شما را به بلغارستان برگردانند (دیپورت کنند). از آنجا که شرایط دشوار مهاجران غیرقانونی (پناهجویان) در بلغارستان، به‌خصوص در زمینه‌ی محل اقامت و زندانی‌شدن شناخته شده است، راه‌های مختلفی برای توقف دیپورت (اخراج) دوبلینی به بلغارستان وجود دارد. مهم‌ترین چیز این است که با ساختارهای حمایتی موجود در کشوری که به آن وارد می‌شوید [کشوری که در آن درخواست پناهندگی می‌دهید] ارتباط مستقیم برقرار کنید.

مراکز تماس برای درخواست کمک قانونی در بلغارستان:

مرکز حقوقی برای حمایت از پناهجویان و مهاجران (LEGAL CLINIC FOR)

(REFUGEES AND IMMIGRANTS)

کمک‌های حقوقی رایگان و مشاوره

Address: 1582 Sofia, 130 Prof. Tsvetan Lazarov blvd., office No.9

Phone: +359 888 401 489

E-mail: lcribg@gmail.com , valeria.ilareva@gmail.com

www.lcrien.wordpress.com

لطفاً برای تعیین قرار ملاقات تماس بگیرید. همکاران ما همچنین از بازداشتگاه‌های مخصوص مهاجران بازدید می‌کنند.

بنیاد صدای «مرکز کمک‌های حقوقی» در صوفیا (FOUNDATION 'CENTER FOR)

(LEGAL AID – VOICE IN BULGARIA' - CLA)

مشاوره‌ی حقوقی رایگان

Address: Sofia 1000, 5 Б Triaditsa Str., floor 2, office 226

Phone/ Fax: + 359 29810779 ; GSM: + 359 894 760180

E-mail: daskalova.diana@gmail.com

www.centerforlegalaid.com

ساعت‌های پذیرش: هر پنج‌شنبه از ساعت ۱۰:۰۰ تا ۱۲:۰۰

مراکز تماس و اطلاعات بیشتر در مورد بلغارستان:

<http://w2eu.info/bulgaria.en.html>

مجارستان (HUNGARY)

مجارستان شروع به ساختن حصار در نوار مرز ۱۷۵ کیلومتری خود با صربستان کرده است. کشیدن این حصار تا نوامبر سال ۲۰۱۵ به اتمام می‌رسد. این حصار به

ارتفاع ۴ متر است. در حال حاضر، مردم عموماً به صربستان برگردانده نمی‌شوند، حداقل اگر خودتان اصرار نکنید که می‌خواهید در مجارستان درخواست پناهندگی بدهید. اما به هر حال اثر انگشت شما ثبت خواهد شد. احتمالاً به زودی دیپورت‌های بیشتری به صربستان صورت خواهد گرفت: مجلس مجارستان قانونی را گذراند، که به دولت این قدرت را می‌دهد که لیستی از «کشورهای ثالث امن» تهیه کند و تقریباً به صورت قطعی می‌توان گفت که صربستان یکی از کشورهای این لیست خواهد بود. هنوز قطعی نیست که به زودی دیپورت‌های زیادی از صربستان به مجارستان صورت بگیرد، چرا که این کار نیاز به «همکاری» صربستان دارد، و هیچ‌کس در حال حاضر نمی‌داند، که آیا صربستان حاضر است بازگشت این افراد را بپذیرد یا نه.

در حال حاضر، اگر شما در مرز صربستان، توسط پلیس مرزی مجارستان دستگیر شوید، شما فقط چند روزی در کمپ‌های موقت در حالت بازداشت خواهید بود، جایی که اثر انگشت شما گرفته خواهد شد. پس از آن شما توسط اتوبوس به ایستگاه قطار در سزگد (Szeged) منتقل خواهید شد و در آنجا برگه‌ای دریافت خواهید کرد که روی آن نوشته شده که شما باید خودتان را به یکی از چهار کمپ باز پذیرش پناهجویان در مجارستان معرفی کنید. این برگه همچنین به عنوان بلیت قطار معتبر است. بسیاری از افراد هیچ‌وقت به این کمپ‌ها نمی‌روند و یا صرفاً برای چند روز آنجا می‌مانند تا سفرشان را به مقصد دیگر کشورهای اتحادیه‌ی اروپا ادامه دهند. امسال، بیش از ۷۰۰۰۰ پناهجو در مجارستان ثبت شده‌اند که بیش از نود درصد آنان در حال حاضر کشور را ترک کرده‌اند.

این به معنای آن است که هزاران نفر در اروپا هستند که در مجارستان اثر انگشت داده‌اند. به صورت رسمی، تحت به اصطلاح «توافق‌نامه‌ی دویلین ۳»، در صورتی که افراد نتوانسته باشند به کمک وکیل جلوی دیپورت به مجارستان را بگیرند، باید به مجارستان بازگردانده شوند. اما در حال حاضر، دولت مجارستان هیچ قصد و اراده‌ای برای پذیرفتن این افراد ندارد. به همین دلیل در وضعیت کنونی، دولت مجارستان روزانه فقط با بازگشت ۱۲ نفر از این افراد، از کشورهای مختلف اتحادیه‌ی اروپا به مجارستان موافقت کرده است.

بنابراین، در صورتی که پس از انگشت‌نگاری در مجارستان وارد کشور دیگری شده‌اید، باید به یکی از مکان‌هایی که آدرس‌شان در این اطلاعیه آمده است بروید. برای توقف دیپورت‌تان به مجارستان شما به یک وکیل نیاز دارید - و این بدون کمک‌های جانبی حامیان بسیار دشوار خواهد بود (اطلاعات درج شده درباره‌ی

نشانی‌های تماس را ملاحظه فرمایید). در حال حاضر شانس‌های خوبی هست، که حتی با وجود انگشت‌نگاری در مجارستان، به این کشور بازگردانده (دیپورت) نشوید. **اما** شما باید به سرعت در کشوری که به آن وارد شدید، از سوی یک وکیل با تجربه و یا سازمان‌های مربوطه توصیه‌های حقوقی دریافت کنید. در این صورت است که شما شانس خوبی برای جلوگیری از دیپورت‌تان خواهید داشت. در لینک اینترنتی پایین می‌توانید جزوه‌ی بسیار مفیدی (به زبان‌های مختلف) درباره‌ی وضعیت کنونی مجارستان دریافت کنید، که توسط کمیته‌ی هلنیسکی-مجارستان نوشته شده است:

<http://helsinki.hu/en/new-information-for-refugees>

کمیته‌ی هلنیسکی-مجارستان (Magyar Helsinki Bizottság) / دفتر مرکزی -

بوداپست

مشاوره‌ی حقوقی

Address: 1054 Budapest, Bajcsy-Zsilinszky út 36-38.

Tel/fax: 06 1 321 4323, 06 1 321 4141

E-mail: helsinki@helsinki.hu

www.helsinki.hu

زبان‌ها: مجاری، انگلیسی، آلمانی، اسپانیایی، ایتالیایی، روسی
لطفاً برای تعیین وقت قبلی تماس بگیرید.

مراکز تماس و اطلاعات بیشتر در مورد مجارستان:

http://w2eu.info/hungary_en.html

ایتالیا (ITALY)

ما اخیراً در مورد کسانی که توانسته‌اند خود را [از یونان] به یکی از شهرهای بزرگ ایتالیا برسانند، خبری در مورد دیپورت [از ایتالیا] به یونان دریافت نکرده‌ایم. اما ایتالیا کسانی را در قایق‌هایی که از *پاتراس* (Patras) یا *ایگومنیٹاس* (Igoumenitsa) عازم ایتالیا هستند بازداشت شونند، یا کسانی را که در نواحی بندری بندرهای ایتالیا بازداشت کردند، به طور منظم به یونان دیپورت می‌کند. و درست همانند مجارستان، مشکل دیگری هم وجود دارد: بسیاری از افراد حتی پس از انگشت‌نگاری شدن در ایتالیا سعی می‌کنند به سفر خود ادامه بدهند. اگر شما در ایتالیا انگشت‌نگاری شده‌اید و پس از آن وارد کشور دیگری بشوید، ممکن است به ایتالیا بازگردانده شوید (برای مثال اگر در داده‌های کامپیوتری اثر انگشت ثبت شده‌ی شما در یونان پیدا نشود، اما اثر انگشت شما در ایتالیا مشاهده شود). بنابراین، در صورتی که شما پس از انگشت‌نگاری در ایتالیا عازم کشور دیگری شوید، باید با یکی از مراکز که نشانی آن‌ها در این دفترچه آمده است تماس برقرار کنید. برای اینکه از دیپورت احتمالی به سمت ایتالیا جلوگیری کنید، شما به

یک وکیل نیاز دارید و نیز به کمک‌های جانبی از طرف انجمن‌های حمایت‌گر پناهجویان.

رم:

Comunità di Sant'Egidio Genti di pace Sportello socio-legale

Via Dandolo 10

E-mail: gentidipace@santegidio.org

ARCI Nuova associazione - Antiracism and Immigration

Via dei Montai di Peitralata 16, Rome

Tel. 06 41795048, Fax 06 41609234,

E-mail: immigrazione@arci.it

Associazione progetto diritti

Via Ettore Giovenale, 79

Tel. 06 298777

ونیز:

Razzismo Stop Venezia

Via Fratelli bandiera 45

30175 Marghera (Ve)

E-mail: razzismostop_v@globalproject.info

میلان:

SOS ERM: Emergenza Rifugiati Milano

<https://www.facebook.com/soserm>

مقدونیه (MACEDONIA)

مقدونیه توافق‌نامه‌ی دوبلین را امضا نکرده است. این به معنای آن است که شما می‌توانید در آنجا تقاضا پناهندگی داده باشید یا در آنجا انگشت‌نگاری شده باشید، بی‌آنکه بعداً هنگام درخواست پناهندگی در کشور دیگری که عضو توافق‌نامه‌ی دوبلین باشد با مشکلی روبرو شوید؛ یعنی در این حالت خطر دیپورت دوبلین به مقدونیه وجود ندارد. هنگامی که نخستین بار [در مقدونیه] قصد خود برای درخواست پناهندگی را اظهار می‌کنید انگشت‌نگاری خواهید شد، سپس برگه‌ای از طرف پلیس دریافت می‌کنید که به شما ۷۲ ساعت مهلت می‌دهد تا خود را به یکی از مراکز درخواست پناهندگی معرفی کنید. در آنجا شما به طور رسمی ثبت‌نام می‌شوید، که شرط لازم برای شروع فرآیند قانونی [درخواست] پناهندگی شماست. داشتن این برگه‌ی مهلت ۷۲ ساعته نه تنها به شما این حق را می‌دهد که به یکی از مراکز درخواست پناهندگی مراجعه کنید، بلکه حقوق زیر را هم به شما می‌دهد: اینکه به طور قانونی محلی برای اقامت خود (نظیر یک هاستل، با همان قیمتی که سایرین می‌پردازند) پیدا کنید؛ اینکه از خدمات پزشکی برخوردار شوید (جدا از مراقبت‌های پزشکی در وضعیت اضطراری برای نجات جان افراد، که شامل مهاجران بدون کاغذ هم می‌شود)؛ اینکه از وسایل نقلیه عمومی استفاده کنید، بدون اینکه راننده‌گان به عنوان حق‌السکوت (یا اطلاع ندادن به پلیس) از شما کرایه‌ی بیشتری طلب کنند؛ و غیره. در ماه‌های گذشته، جنبش همبستگی عظیمی در مناطق متعددی از مقدونیه شکل گرفت، که از طریق صفحه‌ی فیسبوکی زیر با مخاطبان خود ارتباط برقرار می‌کند:

<https://www.facebook.com/groups/help.mk.migrants>

ما با سازمان‌های ذکر شده در پایین تجربه‌ی همکاری نداریم. اگر شما پس از برقراری ارتباط با آن‌ها بتوانید به ما -از طریق ایمیل پایین- در مورد نحوه‌ی عمل‌کرد آن‌ها بازخورد بدهید (اینکه آیا برای شما مفید بوده‌اند یا نه)، قدردان شما خواهیم بود (contact@w2eu.info):

سازمان‌های حمایتی پناهجویان در مقدونیه:

صلیب سرخ جمهوری مقدونیه (Red Cross of the Republic of Macedonia)

Boulevard Kocho Racin, Skopje

Tel. +389 2 311 4355

www.redcross.org.mk

انجمن وکلای جوان مقدونیه (Macedonian Young Lawyers Association)

Blagoj Davkov no.2/1/1

Skopje

Tel. + 389 2 3220 870

E-mail: contact@myla.org.mk

www.myla.org.mk

صربستان (SERBIA)

صربستان [هم] توافق‌نامه‌ی دویلین را امضا نکرده است. این به معنای آن است که شما می‌توانید در آنجا تقاضا پناهندگی داده باشید یا در آنجا انگشت‌نگاری شده باشید، بی‌آنکه بعداً هنگام درخواست پناهندگی در کشور دیگری که عضو توافق‌نامه‌ی دویلین باشد با مشکلی روبرو شوید؛ یعنی در این حالت خطر دیپورت دویلین به صربستان وجود ندارد. هنگامی که نخستین بار [در صربستان] قصد خود برای درخواست پناهندگی را اظهار می‌کنید انگشت‌نگاری خواهید شد، سپس برگه‌ای از طرف پلیس دریافت می‌کنید که به شما ۷۲ ساعت مهلت می‌دهد تا خود را به یکی از مراکز درخواست پناهندگی معرفی کنید، جایی که به طور رسمی ثبت‌نام می‌شوید، که شرط لازم برای شروع واقعی فرآیند قانونی [درخواست] پناهندگی شماست. داشتن این برگه‌ی مهلت ۷۲ ساعته نه تنها به شما این حق را می‌دهد که به یکی از مراکز درخواست پناهندگی مراجعه کنید، بلکه حقوق زیر را هم به شما می‌دهد: اینکه به طور قانونی محلی برای اقامت خود (نظیر یک هاستل، با همان قیمتی که سایرین می‌پردازند) پیدا کنید؛ اینکه از خدمات پزشکی برخوردار شوید (جدا از مراقبت‌های پزشکی در وضعیت اضطراری برای نجات جان افراد، که شامل مهاجران بدون کاغذ هم می‌شود)؛ اینکه از وسایل نقلیه‌ی عمومی استفاده کنید، بدون اینکه راننده‌گان به عنوان حق‌السکوت (یا اطلاع ندادن به پلیس) از شما کرایه‌ی بیشتری طلب کنند؛ و غیره.

سازمان‌های حمایتی پناهجویان در مقدونیه:

فعالین بدون مرز، همبستگی با مهاجران (No border activists, migrant solidarity)

Blog: <http://noborderserbia.wordpress.com>

Mail: noborderserbia@riseup.net

Tel.: +381(0)61 64 50 529

ما با سازمان‌های ذکر شده در پایین تجربه‌ی همکاری نداریم. اگر شما پس از برقراری ارتباط با آن‌ها بتوانید به ما -از طریق ایمیل پایین- در مورد نحوه‌ی

عمل کرد آن‌ها بازخورد بدهید (اینکه آیا برای شما مفید بوده‌اند یا نه)، قدردان شما خواهیم بود (contact@w2eu.info):

مرکز حمایت پناجویان (Centar za zaštitu i pomoć tražiocima azila)
Sime Igumanova St., Belgrade 14
Tel/Fax: 00381 11 2457 376; 00381 11 3085 259
Mob: 00381 63 7047 080
E-mail: rados.djurovic@apc-cza.org
www.apc-cza.org

مرکز حقوق بشر بلگراد (Belgrade Center for Human Rights)

Beogradska 54, Belgrade
Phone/Fax: 00381 (11) 3085 328
Mob: +381648246508
www.azil.rs

اطلاعات در مورد پناهندگی (مرکز حقوق بشر بلگراد):
www.azil.rs/doc/asylum_seeker_info/english.pdf

سایر کشورهای عضو اتحادیه اروپا:

اتریش (AUSTRIA)

وین (Wien):

پناجویان در معرض خطر (Asyl in Not)

Währingerstraße 59/2
1090 Wien
Tel.: 0043-(0)1 408 42 10
www.asyl-in-not.org

ترایس کیرشن:

دیاکونی (Diakonie)
نزدیک ایستگاه راه آهن ترایس کیرشن

Josef-Ferschner-Str. 20/II
2514 Traiskirchen
Tel.: 0043-(0)2252 / 547 26

ساعات پذیرش: سه‌شنبه‌ها و پنج‌شنبه‌ها از ساعت ۹ صبح تا ۴ بعد از ظهر (ثبت نام بین ساعت ۹ تا ۱۴)

مراکز تماس و اطلاعات بیشتر در مورد اتریش:

<http://w2eu.info/austria.en.html>

بلژیک (BELGIUM)

Comité Belge d'Aide aux Réfugiés

Belgisch Comité voor Hulp aan Vluchtelingen

Rue Defacqzstraat 1 b 10

1000 Bruxelles

Tel 0032-(0)2/537.82.20

Fax 0032-(0)2/537.89.82

www.cbar-bchv.be

دانمارک (DENMARK)

انجمن پناهجویان دانمارک (Danish Refugee Council)

Borgergade 10

1300 København K

Tel: 0045 (0)33 73 50 00

زمان پذیرش: چهارشنبه‌ها، از ساعت ۱۳ تا ۱۵

خانه ترامپولین (The Trampoline House)

مرکزی که توسط اعضا اداره می‌شود و مکان ملاقات پناهجویان، مهاجران و شهروندان دانمارکی است.

Skyttegade 3, ground floor

DK-2200 Copenhagen N

Tel: (0045) 32 20 02 25

E/mail: info@trampolinehouse.dk

www.trampolinehouse.dk

مشاوره‌ی حقوقی رایگان: چهارشنبه‌ها از ساعت ۱۷ تا ۱۹

حق پناهندگی (Asylret (Right to Asylum)

کارگروه داوطلبانه برای مشاوره‌ی حقوقی و کمک به پرونده‌های پناهجویان رد شده (در معرض اخراج)

Email: info@asylret.dk

www.asylret.dk

فرانسه (FRANCE)

این دو سازمان در سراسر فرانسه فعال و دارای دفتر/شعبه هستند. برای پیدا کردن نشانی‌های تماس در هر شهر معین یا در نزدیکی محل خودتان، به نشانی اینترنتی این دو سازمان مراجعه کنید.

Cimade (nationale)

64 rue Clisson

75013 Paris

Tel. 0033 (0)1 44 18 60 50

www.lacimade.org/

Local groups (گروه‌های محلی):

www.lacimade.org/regions

France Terre D'Asile

4 rue Doudeaucille 75018 Paris

0033 (0)1 53 26 23 80

<http://www.france-terre-asile.org/>

Local groups (گروه‌های محلی):

www.france-terre-asile.org/que-faisons-nous/ftda-en-france

کالی (Calais)

اگر می‌خواهید در فرانسه تقاضای پناهدگی بدهید، یا اگر پناهجوی کم‌سالی (زیر ۱۸ سال) هستید که می‌خواهید در فرانسه اقامت کنید، و همچنین برای دریافت کمک در کارهای اداری‌تان به این نشانی‌های تماس مراجعه نمایید:

France Terre d'Asile, 5 rue de Vic, 62100 Calais, 03 21 19 66 09

Secours catholique, 1691 route de Saint-Omer, 62100 Calais, 03 21 19 86 56

مراکز تماس و اطلاعات بیشتر در مورد فرانسه:

<http://w2eu.info/france.en.html>

آلمان (GERMANY)

برلین:

شورای پناهندگان برلین (Flüchtlingsrat Berlin)

Georgenkirchstr 69-70

10249 Berlin-Friedrichshain

Tel. (0049) 30-243 44 5762

Fax (0049) 30-243 44 5763

E-mail: buero@fluechtlingsrat-berlin.de

www.fluechtlingsrat-berlin.de

فرانکفورت:

PRO ASYL

Tel.: 0049 (0)69-23 06 88

Fax: 0049 (0)69-23 06 50

E-mail: info@proasyl.de

www.proasyl.de

هانائو (Hanau):

Refugee café

Tel.: 0049-(0)6181-184369

E-mail: ag3f@comlink.org

هامبورگ:

Café Exil

Spaldingstr. 41

Tel.: 0049(0)40-2368216

Mondays, Tuesdays, Thursdays, Fridays 8-13

زمان ملاقات: دوشنبه‌ها، سه‌شنبه‌ها، پنج‌شنبه‌ها و جمعه‌ها از ساعت ۸ صبح تا ۱۳

مونیخ:

در همه‌ی کمپ‌های پناهجویی ایالت باواریا، امدادگران اجتماعی از مراکز کاریتاس (Caritas)، «ماموریت داخلی» (Innere Mission) یا دیاکونی (Diakonie) فعالیت می‌کنند. با پرسیدن از پناهجویان قدیمی‌تر می‌توانید نشانی محل دفاتر آن‌ها را پیدا کنید. عمدتاً وقتی سراغ «کاریتاس» را بگیرید شما را نشانی آن‌ها هدایت می‌کنند

شورای پناهندگان بایرن (Bayerischer Flüchtlingsrat)

Augsburgerstr.13

Tel: (0049)-(0)89-76 22 34

هلند (NETHERLANDS)

انجمن هلندی کمک به پناهجویان (Dutch Council for Refugees)

Surinameplein 122

Postbus 2894, 1000 CW Amsterdam

Tel. 0031 (020) 346 7266

Fax. 0031 (020) 617 81 55

E-mail: asielprocedure@vluchtelingenwerk.nl

www.vluchtelingenwerk.nl

نروژ (NORWAY)

سازمان نروژی برای پناهجویان (Norwegian Organisation for Asylum Seekers - NOAS)

Pb. 8893 Youngstorget

0028 Oslo, Norway

Tel: 0047 22 36 56 60

Fax: 0047 22 36 56 61

E-mail: noas@noas.org

www.noas.org

سوئد (SWEDEN)

استکهلم:

E-mail: stockholm@ingenillegal.org

Tel: 0046 (0)762 - 44 33 12

<http://www.ingenillegal.org/>

مالمو (Malmö):

E-mail: asylgruppenimalmo@gmail.com

Tel: 0046 (0)736 59 05 73

<http://asylgruppenimalmo.org>

شکله سوئدی گروه‌های حمایت از پناهجویان

The Swedish Network of Asylum and Refugee Support Groups (FARR):

Has local groups in several towns.

Phone: 0046 (0)225-147 77

E-mail: info@farr.se

www.farr.se

مراکز تماس و اطلاعات بیشتر در مورد سوئد:

<http://w2eu.info/sweden.en.html>

سوئیس (SWITZERLAND)

Schweizerische Flüchtlingshilfe

Weyermannsstrasse 10

3008 Bern

Tel.: 0041 (0)31 370 75 75

E-mail to: info@fluechtlingshilfe.ch

www.fluechtlingshilfe.ch

Solidarité sans frontières

Neuengasse 8

3011 Bern

Tel. 0041-(0)31 311 07 70

Fax: 0041-(0)31 311 07 75

E-mail: secretariat@sosf.ch

انگلستان (UK)

لندن:

مرکز مهاجران هاکنی (Hackney Migrants Centre)

Spensley Walk (near Clissold Park, off Stoke Newington Church Street),

Hackney N16 9ES

Tel. 0044 (0)7504 332 706

زمان ملاقات: چهارشنبه‌ها از ساعت ۱۲:۳۰ تا ۱۵:۳۰

Refugee Action

240A Clapham Road

London SW9 OPZ

Tel: 0044 (0) 20 7735 5361

Fax: 0044 (0) 20 7587 3676

www.refugee-action.org.uk

Refugee Council

240-260 Ferndale Road

London SW9 8BB

Tel: 0044 (0) 20 7346 6709

Fax: 0044 (0) 20 7346 6760

E-mail: info@refugeecouncil.org.uk

www.refugeecouncil.org.uk

مراکز تماس و اطلاعات بیشتر در مورد انگلستان:

<http://w2eu.info/uk.en.html>

* * *

درباره‌ی این دفترچه:

اطلاعات مندرج در این دفترچه ممکن است [با گذشت زمان] تغییر یافته باشند. هر چند ما سعی می‌کنیم که به طور منظم این اطلاعات را به‌روز-رسانی کنیم، شما باید با سازمان‌های غیردولتی (NGO) مجاور محل خود، وکلا یا گروه‌های حمایت‌گر پناجویان (فهرست‌شده در این دفترچه) تماس برقرار کنید تا درباره‌ی وضعیت سفر خود اطلاعات دقیق‌تر کسب کنید. اگر در طی سفرتان متوجه نکات تازه‌ای [در رابطه با اطلاعات ذکر شده در این دفترچه] شدید که آگاهی از آنها ممکن است برای دیگران هم سودمند باشد، لطفاً از طریق این نشانی ایمیل به ما اطلاع دهید:

contact@w2eu.info

«به اروپا خوش آمدید!» (Welcome to Europe) یک شبکه‌ی ضدنژادپرستی است. ما به همه‌ی مسافران در مسیر دشوارشان به اروپا خوش‌آمد می‌گوییم. ما می‌کوشیم اطلاعات مفیدی برای ادامه‌ی سفر آنان در درون اروپا فراهم کنیم، و بر آن هستیم که راه‌های دسترسی به خدمات مشاوره‌ای و کمک‌های مفید حمایتی در کشورهای مختلف اروپایی را به آنها معرفی کنیم و همچنین چکیده‌ای از قوانین و مقررات مربوط به پناجویان و مهاجران را در اختیار آنان قرار دهیم. در مرزهای بیرونی اروپا بسیاری از نیروهای غیرانسانی در کار هستند: نظیر منع ورود به اروپا، زندانی کردن و اخراج (دیپورت) کردن مهاجران/پناجویان. با این وجود، مردم هر روزه مرزها و نظام‌های ضد مهاجرت اروپایی را به چالش می‌کشند. شبکه‌ی «به اروپا خوش آمدید!» می‌خواهد به تمام کسانی که در جستجوی پناهندگی یا صرفاً جستجوی یک زندگی بهتر هستند در مسیر تلاش‌هایشان کمک کند. این دفترچه برای کسانی که می‌خواهند از طریق یونان به اروپا سفر کنند اطلاعاتی مقدماتی (شامل مقررات و قوانین موجود، و مراکز تماس برای کسب حمایت و مشاوره) فراهم می‌کند. اطلاعات بیشتر را می‌توانید در از راهنمای وبسایت ما دفت کنید:

<http://w2eu.info>

« من اکنون می‌توانم به روشنی ببینم که اروپا چگونه به نظر می‌رسد. اینکه اروپا ارتش‌هایش را برای جنگ علیه ما روانه‌ی دریاها می‌کند و ما را در زندان‌های وحشتناک حبس می‌کند. ما باید با یکدیگر سفر دومی را به مکانی امن آغاز کنیم؛ مکانی که ممکن است در آینده وجود داشته باشد.» [به نقل از یک زن اهل اریتره که وارد جزیره‌ی لس‌وس (Lesvos) شد.]

در پایان ما یلیم برای همه‌ی آن‌هایی که در راه هستند، سفر امن و آسوده‌ای آرزو کنیم. زیرا آزادی حرکت و جابجایی (freedom of movement) حق همگان است.

Welcome to Europe

August 2015